

Die unmögliche Tatsache

The Impossible Fact

Text: Christian Morgenstern

English Translation: Max Knight

Musik: Tilo Müller-Heidelberg, 3/2013

tilomh@gmx.de

hohe Stimme

♩ = 104

1

mf Palm- ström, et- was schon an Jah- ren,
Palm- stroem, old, an aim- less ro- ver,

5

wird an ei- ner Stra- ßen- beu- ge und von ei- nem Kraft- fahr- zeu- ge *f* ü- ber- fah- ren.
walk- ing in the wrong di- rect- ion at a bu- sy in- ter- sect- ion is run o- ver.

8

mf "Wie war" (spricht er, sich er- he- bend und ent- schlos- sen wei- ter- le- bend)
"How" he says, his life re- stor- ing and with pluck his death ig- nor- ing,

11

mög- lich, wie dies Un- glück, ja: *f* Dass es ü- ber- haupt ge- schah?
"can an ac- ci- dent like this e- ver hap- pen? What's a- miss?"

The musical score is written for a high voice and piano. It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f). The score includes German and English lyrics, with some parts in parentheses indicating performance instructions. Measure numbers 1, 5, 8, and 11 are marked at the beginning of their respective systems.

14 *mp* Ist die Staats- kunst an- zu- kla- gen *mf* in be- zug auf Kraft- fahr-
 14 Did the state ad- mi- ni- stra- tion fail in mo- tor trans- por-
mp *mf*

17 wa- gen? *f* Gab die Po- li- zei- vor- schrift *p* hier dem Fah- rer
 17 ta- tion? Did po- lice ig- nore the need for re- du- cing
f *p*

21 frei- e Trift? *mf* 22 O- der war viel- mehr ver- bo- ten,
 21 driv- ing speed? 22 "Isn- t ther a pro- hi- bi- tion,
mf

24 hier Le- ben- di- ge zu To- ten um- zu- wan- deln,- kurz und
 24 bar- ring mo- to- rized trans- miss- ion of the li- ving to the

27 schlicht: *p* Durf- te hier der Kut- scher nicht - ?"
 dead? Was the dri- ver right to sped ...?"

32 *p* Ein- ge- hüllt in feuch- te Tü- cher, prüft er die Ge- set- zes- bü- cher
 32 Tight- ly swathed in dam- pened tiss- ues he ex- plores the le- gal iss- ues,

36 und ist al- so- bald im Kla- ren: *f* Wa- gen durf- ten dort nicht fah- ren!
 36 and it soon is clear as air - : *f* Cars were not per- mitt- ed there - !

41 *mf* Und er kommt zu dem Er- geb- nis:
 41 *mf* And he comes to the con- clu- sion:

45

"Nur ein Traum war das Er- leb- nis. Weil", *p* so schließt er

45 His mis- hap was an ill- u- sion, for, he rea- sons

48

mes- ser- scharf, *mf* "nicht sein kann, was nicht sein darf."

48 point- ed- ly, that, which must not, can not be,

52

mf Weil", *p* so schließt er mes- ser- scharf, *f* "nicht sein kann, was

52 For, he rea- sons point- ed- ly, that, which must not,

poco rit.

56

nicht sein darf."

56 can not be, *Tempo primo*